

## *Preliminary Program*

### **Jeudi 9 juin/ Thursday, June 9**

9:00-10:15 Session 1  
10:15-10:45 Pause café/ Coffee Break  
10:45-12:00 Session 2  
12:00-13:30 Déjeuner/ Lunch  
13:30-14:45 Session 3  
14:45-15:15 Pause café/ Coffee Break—*Book presentation by Chelsea Ray*  
15:15-16:45 Session 4

**19:00-21:00 Film: *La Passion d'Augustine* by Léa Pool (Québec, 2015) at the Majestic Theater (Cinema One). Introduction by Miléna Santoro (Georgetown University).**

### **Vendredi 10 juin/ Friday, June 10**

9:00-10:15 Session 1  
10:15-10:45 Pause café/ Coffee Break—*Book presentation by Courtney Sullivan*  
10:45-12:00 Session 2  
12:00-13:30 Déjeuner/ Lunch  
13:30-14:45 Session 3  
14:45-15:15 Pause café/ Coffee Break—*Book presentation by Valentina Denzel*  
15:15-16:45 Session 4

**18:30-19:30 Keynote Speaker: Yanick Lahens: “Les femmes écrivent dans l’œil du cyclone.”**

**19:30 Reception**  
*Sarah M. Thomas '16 and Thomas Klimek '16, Cello*

### **Samedi 11 juin/ Saturday, June 11**

9:00-10:15 Session 1  
10:15-10:45 Pause café/ Coffee Break  
10:45-12:00 Session 2  
12:00-13:30 Déjeuner/ Lunch  
13:30-14:45 Session 3  
14:45-15:15 Pause café/ Coffee Break  
15:15-16:45 One Book Common Discussion: *Bain de Lune* de Yanick Lahens.  
*Discussion led by Linda Brindeau (Dickinson College)*

**18:30 Gala Dinner**

## **Jeudi 9 juin**

**9:00-10:15**

### **Session 1**

#### **1-A The Fluid Spaces of Writing**

CHAIR: Stephanie Schechner (Widener University)

Mélanie Collado (University of Lethbridge), “L’espace artistique comme lieu de réflexion sur la fluidité du genre dans les romans de Lucie Delarue Mardrus.”

Chelsea Ray (University of Maine at Augusta), “Third Woman, Third Wheel: Gender and Translation in Natalie Clifford Barney’s *Women Lovers*, or *The Third Woman*.”

Stephanie Schechner (Widener University), “Lyrical Lesbian Love Stories: The First Novels of Jocelyne François and Mireille Best.”

#### **1-B Forgotten Narratives**

CHAIR: John Murphy (Gettysburg College)

Imogen Long (University of Hull), “Women Journalists in Cold War France: Fervour and Freedom.”

Bruno Lévassieur (University of Roehampton), “Navigating Identity in the Postcolonial Banlieues: The Case of Two *femmes de ménage* Writers.”

John Murphy (Gettysburg College), “Longing for Yesterday: Women and the Social Uses of Nostalgia in a French Outer City.”

#### **1-C World War II Traumas**

CHAIR: Elizabeth Richardson Viti (Gettysburg College)

Leah K. S. Holz (University of Colorado Boulder), “Writing the Expatriate Identities of l’entre-deux-guerres: Irène Némirovsky and Intersectionality.”

Virginia Osborn (Florida State University), “Charlotte Delbo’s Spectres: Fluidity, Vulnerability of Women’s Identities in post-WWII France.”

Adrienne Angelo (Auburn University), “Towards a Literature of History: Familial Transmission and Fluid Identity in Cécile Wajsbrot’s Transnational Writings.”

10:15-10:45

Pause café/ Coffee Break

10:45-12:00

Session 2

#### **2-A Session I: “Virginie Despentes : Bilan(s)”**

CHAIR: Michèle A. Schaal (Iowa State University)

Valentina Denzel (Michigan State University): “Dépasser Sade. Virginie Despentes - Une lecture ‘queer’ du Marquis de Sade.”

Clémence Ozel (University of Texas at Austin): “Musicus Interruptus: Female Agency and Parody in Virginie Despentes’ *Baise-moi* (2000).”

Thomas Muzart (CUNY Graduate Center), “From the Other Side of the Gun to the Other Side of the Camera: Intertwined Identities in Despentes’ Adaptation of *Baise-moi*.”

## 2-B Pedagogical Roundtable

CHAIR: Bénédicte Monicat (Penn State University)

Carl Cornell, Bénédicte Monicat (Penn State University), “Digital Humanities, the Undergraduate Classroom, Feminist Scholarship: The Theoretical Possibilities of Upsetting Centers and Margins.”

12:00-13:30 Déjeuner/ Lunch

13:30-14:45 Session 3

## 3-A Picturing Identity

CHAIR: Martine Wagner (University of South Florida)

Noëlle Lindstrom (Indiana University Bloomington), “An Identity (Re)Done: *Jane B par Agnès V.*”

Martine F. Wagner (University of South Florida), “Fluidité des genres et représentation de la violence et de la folie dans *L’Enfance* de la chanteuse Catherine Ribeiro.”

Elizabeth Richardson Viti (Gettysburg College), “Delphine de Vigan’s *D’après une histoire vraie*: The Struggle for Narrative Power in Female Friendship?”

## 3-B Session II: “Virginie Despentes : Présent et avenir(s)”

CHAIR: Michèle A. Schaal (Iowa State University)

Leah E. Wilson (Iowa State University), “Collapsing Boundaries to Expose Censorship in Virginie Despentes’s *Apocalypse Baby*.”

Michèle A. Schaal (Iowa State University), “Whatever Became of the French Generation X? (De)-Generational Identities in *Vernon Subutex*.”

Courtney Sullivan (Washburn University), “‘J’y vais parce que c’est mon job, je fais ce qui ne se fait pas, je suis payée pour ça’: Destigmatizing Sex Work in *King Kong théorie*.”

14:45-15:15 Pause café/ Coffee Break

Book presentation by Chelsea Ray: *Women Lovers, or The Third Woman* by Nathalie Clifford Barney. Edited and translated by Chelsea Ray (University of Wisconsin Press).

15:15-16:45

Session 4

**4-A Afrique: Poétiques fluides dans l'écriture engagée**

CHAIR: Anna Rocca (Salem State University)

Jane E. Evans (University of Texas at El Paso), "Métissage as Synergy in Elizabeth Tchoungui's *Bamako Climax*."

Anna Rocca (Salem State University), "Sarah Haidar's *Virgules en trombe*: The Unsettling Disturbance of Raw and Uncompromised Writing."

Jodie Barker (University of Nevada Reno), "En/vers une nouvelle terre: L'éco-éthique du rituel chez Werewere Liking."

Mary-Kay Miller (Salem State University), "The Poetry of Development: Senegalese Women's Voices."

**4-B From Center to Periphery: Travel Narratives in the 19th and 20th Centuries**

CHAIR: Aimée Boutin (Florida State University)

Caroline Ferraris-Besso (Gettysburg College), "Une amazone en Orient: Les journaux de voyage de Jane Dieulafoy."

Eric Touya (Clemson University), "Fluid Selves in Isabelle Eberhardt's *In the Shadow of Islam*: Gender, Cross-Cultural, and Nomadic Identities."

Aimée Boutin (Florida State University), "Fluid Identities and Train Travel in Colette."

Carrie C. Landfried (Franklin and Marshall College), "The American Journeys of Simone de Beauvoir and Nathalie Sarraute: Opportunities for Re-Centering."

19:00

Film *La passion d'Augustine* by Léa Pool (Québec, 2015) at the Majestic Theater. Introduction: Miléna Santoro (Georgetown University)

Vendredi 10 juin

9:00-10:15                      Session 5

**5-A Bodies and Selves**

CHAIR: Caroline Ferraris-Besso (Gettysburg College)

Rosanne Abulla (Université de Waterloo), “La fluidité de l’identité féminine à travers la rupture amoureuse dans *Rien de grave* de Justine Lévy.”

Maria-Gratias Sinon (SUNY Buffalo), “Exotic, Erotic, and Oppressed: Staging the Long Aesthetic History of the Transnational Black African Woman in Kechiche’s *Vénus noire* and Kwahulé’s *Jaz*.”

Nancy Arenberg (University of Arkansas), “The Fluidity of the Jewish Body in Marlène Amar’s *La Femme sans tête*.”

**5-B “Passing” in the Nineteenth Century: Transsocial Explorations I**

CHAIR: Cecilia Beach (Alfred College)

Lauren Tilger (Penn State University), “Pratiques d’écriture transgenre: Transgenre Writing of Transgender Characters in *Gabriel* and *Clémentine, orpheline et androgyne*.”

Arline Cravens (Saint Louis University), “Negotiating Identity in George Sand’s *Gabriel*.”

Julia V. Schrank (University of Virginia), “Gleefully Usurping the Male Gaze: A Paratextual Reading of *La Douceur de Vivre* by Marcelle de Tinayre.”

10:15-10:45                      Pause café/ Coffee Break

Book presentation: *The Evolution of the French Courtesan Novel*  
by Courtney Sullivan (Palgrave Macmillan)

10:45-12:00                      Session 6

**6-A “Passing” in the Nineteenth Century: Transsocial Explorations II**

CHAIR: Cecilia Beach (Alfred College)

Pramila Kolekar (Boston College), “Revamping the Courtesan: *The Little Clay Cart* by Gerard de Nerval and Joseph Méry.”

Olivier Tonnerre (United States Military Academy, West Point), “La féminisation de la noblesse au dix-neuvième siècle: la grâce comme enjeu des luttes symboliques.”

Cecilia Beach (Alfred University), “Blurring the Boundaries: Transsocial Fluidity in the Novels of André Léo.”

**6-B Quebec on Screen and Stage**

CHAIR: Miléna Santoro

Juliette M. Rogers (Macalester College), "Tides, Water, and Identity Formation in Manon Briand's "La Turbulence des fluides."

Miléna Santoro (Georgetown University), "Images de fluidité et de force identitaire chez les personnages féminins dans *Emporte-moi* et *La passion d'Augustine* de Léa Pool."

Meghan O'Donnell (Gettysburg College), "La religion comme lien à la patrie dans *Pélagie-la-Charette* d'Antonine Maillet."

**6-C Entre public et privé: Identités fluides dans les correspondances d'auteur(e)s**

CHAIR: Karin Schwerdtner (Western University)

Soundouss El-Kettani (Collège militaire royal), "Naître par la lettre d'écrivain: les femmes de Zola."

Margot Irvine (University of Guelph), "Assumer son identité d'auteure: les lettres de Louise Cruppi à Romain Rolland."

Karin Schwerdtner (Western University), "Entre privé et public: identités fluides dans *Lettre d'été* de Pascale Roze."

12:00-13:30 Déjeuner/ Lunch

13:30-14:45 Session 7

**7-A Identity without Borderlines: African Women Writers**

CHAIR: Michèle A. Schaal (Iowa State University)

Sandra Mefoude-Obiono (University of Oregon), "Marginalité ou appartenance: dilemmes de l'artiste francophone immigrant."

Sylvia Grove (University of Pittsburgh), "Defining the Francophone Female Through Léonora Miano's Writing of Food."

Sabrina Medouda (Université de Toulouse II), "Femmes, violence et francophonie: des identités problématiques, Véronique Tadjo et Tanella Boni."

**7-B Fractured Maternity: Pregnancy, Miscarriage, Infant Loss, and Abortion**

CHAIR: Elizabeth Berglund Hall (University of Virginia)

Elizabeth Berglund Hall (University of Virginia), "Pregnancy and Language: Fragments of Identity."

Julia L. Frengs (Quest University), "Une vie avortée, une mère manquée? Abortion, Motherhood, and Identity in Ari'irau Richard's *Je reviendrai à Tahiti* and *Matamimi, ou la vie nous attend*."

Florence Ramond Journey (Gettysburg College), “Negotiating the Mother and the Woman in *La Noce d’Anna* by Nathacha Appanah.”

14:45-15:15           Pause Café/ Coffee Break  
Book Presentation: *Les Mille et Un Visages de la Virago—  
Marphise et Bradamante, entre continuation et variation* de  
Valentina Denzel (Classiques Garnier)

15:15-16:45           Session 8

**8-A Redefining Identity Through Aging**

CHAIR: Catherine Montfort (Santa Clara University)  
Catherine Phillips (Université de Toronto à Mississauga), “Identité fluide et  
vieillesse dans l’oeuvre récente d’Hélène Cixous.”

Catherine Montfort (Santa Clara University), “‘Qui est cette personne?’: Identité  
fluide dans la maladie d’Alzheimer.”

Cyrielle Faivre (Providence College), “L’échec des mots dans *Se souvenir des belles  
choses*.”

**8-B Women at Home? Imagining the Domestic**

CHAIR: Mary Anne Garnett (University of Arkansas)  
Mary Rice-DeFosse (Bates College), “Louise Colet, Muse and Mother: Questions of  
Fluidity.”

Anne Marcoline (University of Houston-Clear Lake), “Destabilizing Motherhood:  
Foster Care in George Sand’s *Les Maîtres Sonneurs*.”

Annabelle M. Rea (Occidental College), “Negotiating Identity in the Nineteenth  
Century: Adoption and Adolescence in Sand’s *La Filleule*.”

**8-C Early Modern Women Writers: Gender and Identity Fluidity**

CHAIR: Marijn S. Kaplan (University of North Texas)  
Theresa Brock (Pennsylvania State University), “Chaste Speech, Feigned Silence:  
Gender, Virtue, and Subversive Dialogue in Marguerite de Navarre’s *Heptaméron*.”

Marijn S. Kaplan (University of North Texas), “1763 Ode to Madame Riccoboni and  
*Amélie*: Public Fan Mail from a Male Fan.”

Deborah Lesko Baker (Georgetown University), “Marie de Romieu’s *Instruction  
pour les jeunes dames*: Recovering the Original Edition of 1572.”

Ruth P. Thomas (Temple University), “Mme Riccoboni’s Reluctant Travelers in the  
*Lettres de Milady Juliette Catesby* and *Lettres de Milord Rivers*.”

18:30-19:30      Keynote Speaker: Yanick Lahens: “Les femmes écrivent dans  
l’oeil du cyclone”

19:30              Reception  
*Sarah M. Thomas '16 and Thomas Klimek '16, Cello*



Samedi 11 juin

9:00-10:15

Session 9

**9-A Gendered Performance Across the 19th century**

CHAIR: Annabelle Réa (Occidental College)

Tessa Nunn (Duke University), "Seeing Women and Wearing Trousers: Jane Dieulafoy's Erotic Male Gaze."

Ashley Byczkowski (SUNY Buffalo), "The Woman as Artist: George Sand's Identities."

S. Pascale Dewey (Kutztown University of Pennsylvania), "Des jeux de miroir au fil de l'écriture: *La Vagabonde* de Colette."

**9-B Spirits and Identity**

CHAIR: Erin Tremblay Ponnou-Delaffon (Illinois State University)

Roberta Sapino (Université de Nantes/ Università degli Studi di Torino), "Hors de moi dans les autres": Bona de Mandiargues, une écriture de filiation?"

Erin Tremblay Ponnou-Delaffon (Illinois State University), "Sylvie Germain's Essayistic Spirit."

Susan F. Crampton-Frenchik (Washington and Jefferson College), "En-gendering the Spirit of Rebellion: Identity Through Mobility in the Works of Malika Mokeddem and Véronique Tadjo."

10:15-10:45

Pause café/ Coffee Break

10:45-12:00

Session 10

**10-A Altérité et aliénation**

CHAIR: Colette Trout (Ursinus College)

Colette Trout (Ursinus College), "L'échec de l'amour dans *Il faut beaucoup aimer les hommes* de Marie Darrieussecq: L'intersectionnalité de la race et du sexe."

Lisa Karakaya (CUNY, The Graduate Center), "What's Class Got to Do with It? Agency, Nostalgia, Social Class in Marie Cardinal's Writing."

**10-B Transgressions, Taboos, and Teens**

CHAIR: Marie-Line Brunet (Franklin and Marshall College)

Marie-Line Brunet (Franklin and Marshall College), "Corps collectif et quête solitaire."

Beth W. Gale (Clark University), "Fluid Identities: Hiding (From) the Body in Films by Faucher and Sciamma."

#### 10-C **19th Century Struggles**

CHAIR: Kathleen Antonioli (Kansas State University)

Karine Brière (Université de Toronto), “Identités et création d’espaces féminins chez la Comtesse de Ségur.”

Annemie Treier (Université de Toronto), “L’identité féminine et l’approche antiféministe chez Rachilde.”

Kathleen Antonioli (Kansas State University), “Colette’s (Anti)feminism.”

Vicki de Vries (Calvin College), “*La Voix des Femmes*: Redefining Women’s Social Identities in the Early Second Republic.”

12:00-13:30 Déjeuner/ Lunch

13:30-14:45 Session 11

#### 11-A **Representing Women 16th to 18th centuries**

CHAIR: Vicki Mistacco (Wellesley College)

Vicki Mistacco (Wellesley College), “Keralio’s Difference: Women’s Literary History in the *Collection des meilleurs ouvrages français composés par des femmes*.”

Meghan Kort (University of Victoria), “The Beautifully Good and the Wickedly Ugly: Gender Construction of Girlhood in Seventeenth-Century Female-authored French Fairy Tales.”

Constance Cartmill (Université du Manitoba), “La performance de la maternité dans les *Mémoires de Marguerite de Valois*.”

#### 11-B **Processes of Healing**

CHAIR: Arline Cravens (St Louis University)

Katherine Stephenson (University of North Carolina Charlotte), “Djebar’s *So Vast the Prison*: Women’s Identity from Desire to Genealogy.”

Florina Matu (St. Edward’s University), “A la recherche de la dignité perdue: Jalousies de femme et complicités coupables.”

Michèle Bacholle-Boskovic (Eastern Connecticut State University), “Quand Nina Yargekov redéfinit le roman (comique) et renverse les conventions du deuil.”

#### 11-C **Subversive Strategies**

CHAIR: Sharon Larson (Christopher Newport University)

Stacie Allan (University of Bristol), “The Female Body as a Site of Fluid Identities: Marie-Guillemine Benoist, Germaine de Staël, and Claire de Duras.”

Sharon Larson (Christopher Newport University), “Jane de La Vaudère and Maupassant: A New Appreciation of Plagiarism.”

Anne O’Neil-Henry (Georgetown University), “L’Effet Barberie : *L’élégance du hérisson*, Gallimard and the Literary Marketplace.”

14:45-15:15:           Pause café/ Coffee Break

15:15-16:45:           One Book Discussion: *Bain de lune* de Yanick Lahens. Discussion led by Linda Brindeau (Dickinson College).

18:30                    Gala Dinner